



中国国际新闻摄影比赛

CHINA INTERNATIONAL PRESS PHOTO CONTEST

2005



中国国际新闻摄影比赛

China International Press Photo Contest

2005

新华出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国新闻摄影比赛2005 / 中国新闻摄影比赛组委会 编
北京: 新华出版社, 2006. 5
ISBN 7-5011-7475-X
I. 中… II. 中… III. 新闻摄影—世界—现代—摄影集
IV. J439.1
中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第039869号

中国新闻摄影比赛2005

作 者: 中国新闻摄影比赛组委会 编
责任编辑: 卢瑞华
装帧设计: 李振岐 李卓佳
出版发行: 新华出版社
网 址: <http://www.xinhupub.com>
地 址: 北京石景山区京原路8号
邮 编: 100043
经 销: 新华书店
照 排: 深圳雅昌彩色印刷有限公司
印 刷: 深圳雅昌彩色印刷有限公司
开 本: 850mm × 1168mm 1/16
印 张: 9.5
字 数: 50千字 290幅图
版 次: 2006年5月第一版
印 次: 2006年5月第一次印刷
书 号: ISBN 7-5011-7475-X
定 价: 98.00元

主办单位: 中国新闻摄影学会

承办单位: 深圳市对外文化交流协会、深圳报业集团

协办单位: 新华社深圳摄影部、人民日报摄影部、光明日报、中国新闻社、中央电台、凤凰卫视、新华网www.xinhuanet.com、人民网www.people.com.cn、中国日报新闻图片网www.newsphoto.com.cn、新华社中国图片总汇、www.photomall.info、深圳新闻网www.szsd.com、人民日报驻深圳记者站、人民摄影报、中国摄影报、摄影世界、深圳市好日子经贸有限公司、深圳企业家摄影学会。

编辑委员会

名誉主任: 邵华泽 范敬宜 吕厚民

顾问: 曹 伟 邵 华 郑 伟 民

主任: 于 宁

副主任: 徐恒超 赵德润 李存厚 李雪珍 王京生

胡 毅 黄杨略 刘长永

委员: 徐 步 胡 谋 陈 寅 于文国 雷 玮

卢杰英 黄 文 陈 伟 陈 富 潘 雷

主 编: 胡 毅

副 主 编: 陈 寅

责任编辑: 卢瑞华

编 辑: 李振岐 黄 文 霍成华 彭 菲 邓 坚 韩 敏

英文译审: 黄 文 英文《深圳日报》

英文翻译: 霍成华 彭 菲

摄 影: 韩 敏 马 彦 尹玉平 姜志强 李振岐

Organizer: Photojournalist Society of China (CPS)

Sponsor: Shenzhen Association for International Cultural Exchanges, Shenzhen Press Group

Supporter: Photo Department of Xinhua News Agency, Photo Department of People's Daily, Guangming Daily, China News Service, China Central TV, Phoenix TV, www.xinhuanet.com, www.people.com.cn, www.newsphoto.com.cn, www.photomall.info, www.szsd.com, Shenzhen Branch of the People's Daily, People's Photography, China Photo Press, Photo World, Shenzhen Haorizi Economy Trade Co.Ltd, Shenzhen Entrepreneur Photography Society

The Editorial Board

Honorary Director: Shao Huaze Fan Jingyi Lu Hounin

Adviser: Lu Wei Shao Hua Yu Juannin

Director: Yu Ning

Deputy Director: Xu Zugen Zhao Derun Li Cunhou Li Yizhen Wang Jingzheng

Hu Ying Huang Yanglue Liu Changle

Committee Member: Xu Ba Hu Mou Chen Yin Yu Wenguo Huo Wei Lu Yingjie

Huang Wen Chen Wei Chen Pu Pu Ruirui

Editor in Chief: Hu Ying Huang Yanglue

Deputy Editor in Chief: Chen Yin

Editor in Charge: Lu Ruohua

Editor: Li Zhenqi Huang Wen Huo Chenglu Feng Fei Deng Jian Han Jing

English Editor: Huang Wen Shenzhen Daily

English Translator: Huo Chenglu Feng Fei

Photograph: Han Mo Ma Yan Yin Yiping Jiang Zhiqiang Li Zhenqi





13 位中外评委合影

A group photo of 13 Chinese and foreign jurors for the second CHIPP

在第二届中国国际新闻摄影比赛评选揭晓新闻发布会上的讲话

中国国际新闻摄影比赛组委会主任、中国新闻摄影学会会长

于宁

女士们、先生们：

下午好！

3月21日至24日，来自世界五大洲的两万余幅新闻摄影作品汇集于中国深圳，参加第二届中国国际新闻摄影比赛，即第二届“华赛”。今天，我代表主办单位——中国新闻摄影学会和第二届中国国际新闻摄影比赛组委会发布本届评选的新闻。

第二届“华赛”同首届一样，主题仍为“和平与发展”，继续倡导五大新闻摄影理念：最开阔的新闻视野，最敏锐的洞察目光，最快速的客观反映，最高超的摄影技巧，最强烈的视觉冲击。

本次大赛由中国新闻摄影学会主办，深圳对外文化交流协会、深圳报业集团承办，由新华社摄影部、人民日报摄影部、中央电视台、凤凰卫视、中国新闻社、中国日报新闻图片网等多家单位协办。

本次大赛组委会共收到美国、英国、法国、日本、缅甸、俄罗斯、印度、墨西哥、智利等77个国家和地区的2,389位参赛者寄来的27,028幅新闻摄影作品。其中外国作者为1385人，占作者总数58%；参赛作品比首届增加了5,000多幅，国外参赛作品大幅度增加。

参赛作品共分为八大类，即“突发性新闻”、“非突发性重大新闻”、“经济与科技新闻”、“新闻人物现场肖像”、“社会生活新闻”、“文化与艺术新闻”、“体育新闻”、“自然与环保新闻”，每类分单幅项和系列项，共16项。

此次大赛评委阵容强大，具有国际性、权威性、专业性。由13位著名新闻学家、新闻摄影理论家、图片编辑和摄影记者出任的评委中，外国评委占7位。

他们分别来自美国、法国、英国、俄罗斯、荷兰、日本；中国评委有内地5位、台湾1位。组委会主席仍由中国新闻摄影学会执行会长、新华社新闻摄影编辑部主任徐祖根担任。

组委会根据组委会制定的评选规则和程序，按照“内容真实，着力体现‘和平与发展’主题；照片画面形象生动，富有冲击力与感染力；照片标题与文字说明准确、简洁”的三大评选标准，按照国际惯例做法，经过三天半认真而紧张的工作，圆满地完成了第二届华赛评

选工作，共评出获奖作品129个，其中：“年度最佳新闻照片奖”1个，金奖16个；银奖16个，铜奖16个，优秀奖80个。待会儿，请评委会主席徐祖根先生宣布获奖名单。

在此，我向辛勤工作的中外评委表示诚挚的感谢和问候！

首届和第二届“华赛”都在深圳举办。在这里，“华赛”搭起新的世界新闻摄影人交流的平台，写下了中国新闻摄影史上新的篇章；在这里，“华赛”高高地举起“和平与发展”的大旗，博得了世界的响应。深圳对“华赛”的鼎力相助，将在中国和世界的新闻摄影史上写下重重的一笔。

借此机会，我要特别向为此次大赛提供全力支持和热忱帮助的深圳市政府、深圳市对外文化交流协会和深圳报业集团表示衷心的感谢和崇高的敬意；同时，还要感谢新华社、人民日报、光明日报等许多媒体的大力支持和帮助。

主办单位中国新闻摄影学会和“华赛”组委会将认真总结前两届的成功经验，研究改进措施，建立一个有利于培育“华赛”成为国际重大赛事的科学运作机制和法律保障机制，以保证一年一届的“华赛”越办越精彩。我们真诚希望，深圳市能够成为下一届“华赛”的举办城市。

本届“华赛”将于5月中旬在深圳举行隆重的颁奖仪式，获奖作品首展式和获奖作品年鉴首发式，并举办“华赛”高层论坛等系列活动。届时，我们将热忱地邀请新闻界朋友参与并报道。

值此第二届“华赛”圆满结束之际，我谨代表第二届中国国际新闻摄影比赛组委会再次向所有热心的中外参赛者，向来自远方的尊敬的评委女士和先生们，向各位新闻界朋友们，表示衷心的感谢和敬意！让我们为第二届“华赛”的成功喝彩！祝世界新闻摄影事业更加繁荣发展！

谢谢大家！

2006年3月24日

于中国深圳报业集团

深圳商报大厦

Speech at the Press Conference for Announcing the Prize Winners of the Second China International Press Photo Contest (CHIPP)

Director of the CHIPP Organizing Committee & President of China Photojournalists Society

. Yu Ning .

Ladies and Gentlemen:

Good afternoon!

More than 20,000 photo entries for the second China International Press Photo Contest (CHIPP) from all over the world were judged in Shenzhen from March 21 to 24, 2006. On behalf of the CHIPP organizers, China Photojournalists Society and the CHIPP Organizing Committee, I would like to give a briefing on the judging results.

Like the first CHIPP, the theme for this year's contest is again "Peace and Development." It continues to advocate five photojournalistic ideas: broadest perspective, sharpest eye, quickest objective capturing, most excellent photo technique and strongest visual impact.

The second CHIPP was organized by China Photojournalists Society and sponsored by Shenzhen Association for International Cultural Exchanges and Shenzhen Press Group with support from many other organizations, including Xinhua News Agency, People's Daily, China Central TV, Phoenix TV, China News Services and China Daily.

This year's contest has seen a total entry of 27,028 photos from 2,389 photographers from 77 countries and regions, including the United States, Britain, France, Japan, Myanmar, Russia, India, Mexico and Chile. The total number of foreign photographers is 1,385, making up 58 percent of all participants. The total number of entries this year is about 5,000 more than last year with a significant increase of foreign entries.

All entries are divided into eight categories. They are Spot News (SN), General News (GN), Economic, Scientific and Technical News (ESTN), Portraits (PO), Daily Life (DL), Arts & Entertainment News (AEN), Sports (SP), Nature & Environment News (NEN). Each category includes both single photo and photo story contest respectively.

The judging panel for the 2nd CHIPP is made up of 13 world-class theorists in photojournalism, picture editors and photojournalists, of whom seven foreign jurors are from the United States, France, Britain, Russia, the Netherlands, and Japan. Among the 6 Chinese jury members, five are from Chinese mainland, and one from Taiwan. Xu Zugen, executive president of China Photojournalists Society and Director of the Photo Department of Xinhua News Agency is again the chairman of the judging team.

All entries for this year have been judged on the following criteria: whether they have a genuine content, how well they have illustrated the main theme of the CHIPP, whether they have a strong visual impact and whether they have accurate and concise titles and captions. After three and a half days' prudent and hectic work, the judging panel has selected a total of 129 prizewinning works,

including the Photo of the Year, 16 gold prizes, 16 silver prizes, 16 bronze prizes together with 80 honorable mentions. Later, Xu Zugen, chairman of the judging panel, will announce the detailed prizewinners list.

Here I would like to express my sincere gratitude to Chinese and foreign jury members for their hard working.

The first and second CHIPP both have been held in Shenzhen. In this city, the CHIPP has built up a new platform for photographers worldwide, which will become an important chapter in the history of Chinese photojournalism. In this city, the CHIPP, with its main theme of "Peace and Development," has won recognition from photographers and photojournalists around the world. The sponsorship the city has given to CHIPP contest will make a far-reaching impact on the history of Chinese and world photojournalism.

I would also like to take the opportunity to extend my gratitude and respect to the Shenzhen Municipal Government, Shenzhen Association for International Cultural Exchanges and Shenzhen Press Group for their sponsorship, and to other organizations, including Xinhua News Agency, People's Daily, and Guangming Daily, for their great support and help.

The CHIPP organizers will take the past two years' experiences and make research on how to improve the contest. We will try to build a scientific operational mechanism and legal safeguarding system to guarantee the annual CHIPP to be better and as an important international contest. We sincerely hope Shenzhen will be the host city for next year's contest.

In mid-May this year, a grand awards ceremony and an exhibition featuring CHIPP prize winning works will be held in Shenzhen along with the release of the CHIPP 2005 yearbook. We will also hold the CHIPP Summit Forum here. We warmly welcome all friends from the press to come and cover the events.

As the second CHIPP comes to its successful end, on behalf of the organizing committee, I would like once again to express my sincere gratitude and respect to all enthusiastic participants from home and abroad, to Chinese and foreign jury members and to all friends from the press! Let's cheer for the success of the second CHIPP and the prosperity of world photojournalism!

Thank you!

March 24, 2006
Shenzhen Economic Daily Building
Shenzhen Press Group

我们的追求：和谐与公正

第二届“华赛”评委会主席

· 徐祖根 ·

第二届“华赛”评选工作结束了。对这一届“华赛”的成果和影响，组委会和众多媒体已经作了充分的说明和报道。作为评委会主席，我想在这里谈一点经验教训。

一、正确理解“和平与发展”的主题。

与国际其他摄影比赛不同，“华赛”确定了“和平与发展”的主题，但从参赛的照片内容看，多数还是关于战争、灾难、事故及各种大大小小的突发事件。从正面的角度报道人类社会生产、生活和文化艺术活动的图片较少，能获奖的就更少了，获大奖的尤其少。

关于这一现象，我在首届“华赛”评选结束后的新闻发布会上说过：我们热爱和平，但并不等于我们不报道战争，我们报道战争的目的是为了制止战争促进和平；我们希望发展，但并不等于我们不报道饥荒和灾难，我们报道饥荒和灾难，也是希望人类能够克服这些难题，推进社会的进步和发展。虽然我们认为，从负面的角度切入，也可以诠释“和平与发展”的主题，但我们更希望看到从正面角度切入，直接报道“和平与发展”的人类社会，营造和谐世界的健康氛围。

二、完善评委的遴选工作。

评委的导向作用十分重要：哪一类照片容易得奖，必定会有许多类似的照片出现在媒体上。无论是国际评委，还是国内评委，绝大多数都钟情于视觉冲击力。而一般的正面报道，由于视觉冲击力不强，自然难以脱颖而出。

评委的公正性是比赛的生命。一次国际性大赛，几千个参赛者，几万张作品，万人瞩目。评选必须贯彻公开、公平、公正的原则。否则，比赛将失去生命力。

因此，组织委员会必须不断改进和完善评委的遴选工作。在思想理念上，评委必须赞成“和平与发展”的主题；在道德修养上，评委必须正直公平，不徇私情；在评委遴选规则和规程上，必须明确规定

评委的基本条件和回避原则，同时还必须兼顾评委的地域性、代表性和广泛性。评委会一旦组成，票决制决定了任何组织和个人都难以改变评选结果。

三、前期准备工作亟待改进。

由于参赛者素质参差不齐，许多照片是根本不具备参赛资格的，这就需要组织委员会做大量的前期筛选工作。“荷赛”今年收到8万多张照片，经过筛选，提交评委评奖只有8000多张。可见前期工作量是多么艰巨。

在去年举行的新闻发布会上，我明确宣布：对照片进行合成、拼接或色彩处理，使之背离现实场景的不得参赛。每一张照片都必须具备基本的新闻要素，都必须标明拍摄时间，缺乏基本新闻要素的不得参赛。但仍有许多参赛者送来不符合参赛规定的照片。组委会虽然做了筛选工作，可惜仍有不少漏网之鱼。评委们在很短的评选时间内，不可能逐一核对所有条件，结果导致“炸楼”和“打工妹”等不符合条件的照片获奖。虽然组委会及时撤销了奖项，但不能不说是一大遗憾。

建议组委会组织一批专业人员来做前期工作。前期工作应包括以下内容：审核图片画面有无进行过违新闻真实性原则的后期处理；审核文字说明是否具备基本的新闻要素；理顺图片分类，不允许错类参评，确保同类照片同台竞争；不允许一稿多投，一张照片只能参加一个类项的比赛。这些前期工作看起来都是小事情，但前期工作做好了，比赛就成功了一半。

不喜欢自吹自擂，也不喜欢说溢美之词，是我的特点。说几点经验教训，目的是希望提升“华赛”的公信力和影响力，让它尽快成为全球新闻界认同的国际名牌。

Our Goal: Harmony and Justice

Executive President of the Photojournalist Society of China,

Chairman of the Jury Panel of the Second CHIPP

. Xu Zugen .

The evaluation of the entries to the Second China International Press Photo Contest (CHIPP) has been completed. As for the results and influence of the contest, the organizing committee and a number of media organizations have provided full reports and explanations. As the chairman of the jury panel, I'd like to talk about our experiences and lessons.

First: to clarify the theme of "Peace and Development."

The CHIPP is unique among photo contests as it has the theme of "Peace and Development." However, many entries were about war, disasters, accidents and similar kinds of news. Photos depicting life, society, art and culture from positive angles were few, and the number of prize-winning photographs of such kinds even fewer, especially the grand prizes.

I explained this phenomenon during the first CHIPP: We love peace, but it doesn't mean we don't report wars. The purpose of reporting war is to stop war while promoting peace; we wish to see development, but it doesn't mean we don't report famine and disasters. Through such reporting, we wish human beings could overcome these problems and promote the development of our society. Although we think that the theme of "Peace and Development" can also be interpreted in negative ways, we still hope to see reports on the "peaceful and developing" human society from positive angles, creating a healthy atmosphere for a harmonious world.

Second: fine-tuning the system of evaluation

The system of evaluation by jury members usually influences photographers afterwards. Once a photograph wins a prize, many similar photos appear in media outlets soon afterwards. The jury puts a great deal of emphasis on visual impact, and this is why some photos depicting positive images cannot stand out, as they lack visual impact.

Fairness and impartiality are the lifeblood of the CHIPP judging panel. With thousands of contestants and tens of thousands of entries vying for prizes in this international contest, the evaluation system must be based on the principle of impartiality, fairness and openness.

Therefore, the organizing committee must continue to fine-tune the evaluation process. Jury members must agree with the theme of "Peace and Develop-

ment" while being just and fair during the whole judging process. Jury members must be selected on the basis of clearly laid-out rules. Once the judging panel is formed, the voting system will ensure that judging results can't be changed externally.

Thirdly: the pre-selection process for entries needs improving.

Not all entries received by the organizers are good enough to qualify for the contest. Therefore, a system of pre-selection of entries must be in place. The World Press Photo Contest held in the Netherlands receives more than 80,000 entries, but only a little more than 8,000 photos are submitted to the jury committee. It's obvious how hard pre-selection is.

I stated clearly at the press conference last year that entries showing evidence of combining, piecing or processing would not be allowed. Every photo must carry certain basic news elements, such as the date when the photo was taken. However some contestants provided photos that didn't conform to the contest rules. Although the organizing committee did the pre-selection, there were some lucky fish that escaped the net. As it was impossible for the jury panel to check the authenticity of prize-winning photos during the short time, some invalid entries photos, such as the First Explosion of Urbanization, and Country Girl Working In Front Of Production Line, snatched prizes. Although their prizes were later annulled, it was a great pity.

I suggest that the organizing committee arrange for a team of professionals to carry out a pre-selection. The process should include the following: checking pictures to see whether they have been processed in such a way as to violate the principle of authenticity of photos; checking captions to see whether they contain basic news elements; arranging photo categories to ensure that photos in the same category can compete against each other; ensuring that a single photo cannot enter more than one competition in a category. The process seems trivial, but a better pre-selection job is vital for the contest.

In this manner, we can increase the credibility and influence of the CHIPP among the public and make it an international brand recognized by photojournalists worldwide as soon as possible.

在第二届中国国际新闻摄影比赛欢迎晚宴上的致辞

深圳市对外文化交流协会会长

· 王京生 ·

女士们、先生们，尊敬的评委朋友们：

大家好！

我代表深圳市委、市政府、深圳市对外文化交流协会，向远道而来的组委会领导，向各位评委和工作人员，向各位新闻记者，表示热烈的欢迎和亲切的问候。同时，衷心感谢中宣部、中国记协和中国新闻摄影学会一直以来对深圳的信任和器重。

去年的春天，首届“华赛”高扬着“和平与发展”的大旗，在深圳这座中国新兴的魅力城市一炮打响，一举成名，一路精彩，其成功举办为中国乃至东方搭建起世界新闻摄影交流合作的新平台，铸就了国际新闻摄影的新品牌。“华赛”是中国新闻摄影界一个里程碑式创举。首届“华赛”的组织、接待、评选工作中所体现出的“世界水平，中国特点”，得到国内外业界专家高度评价。深圳作为承办赛事的城

市，深感振奋和荣耀。

首届“华赛”取得的成功，使我们增添了继续承办“华赛”的信心。我们将不辜负大家的期望，竭尽全力搭建完善好各方面的工作平台，更好地为大赛顺利进行提供各种所需条件，高起点、高水平完成各项服务工作。也希望通过我们的努力，能让各位朋友在满意工作之余，感觉像回到自己家里一样亲切、舒适。

最后，祝“华赛”声誉与影响日隆！祝本届国际新闻摄影比赛圆满成功，祝大家工作顺利，生活愉快，身体健康。

谢谢大家！

Speech at the welcoming dinner of the Second China International Press Photo Contest

Director of Shenzhen Association for International Cultural Exchanges

. Wang Jingsheng .

Ladies and Gentlemen!

Distinguished juries!

On behalf of the Shenzhen Municipal Committee of the CPC, Shenzhen Municipal Government and Shenzhen Association for International Cultural Exchanges, I'd like to extend my sincere welcome and greetings to all members of the Organizing Committee of the CHIPP, jury and staff members of the second CHIPP as well as journalists. Meanwhile, I'd like to express my sincere gratitude to the Publicity Department of the Central Committee of the CPC, All-China Journalists Association and the Photojournalist Society of China for the long-term trust they have put in Shenzhen.

Last spring, with the main theme "Peace and Development," the first CHIPP hit the ground running in Shenzhen, a young boomtown in South China. Its rapid success has not only produced a new international press photo contest brand in the world, but also has provided a new platform for photographers and photojournalists worldwide to carry out cooperation and exchanges. The CHIPP

has become a milestone in the history of Chinese photojournalism. The high level and Chinese characteristics, which the first CHIPP demonstrated in aspects like organization, reception and judging, won high praise from experts from home and abroad. We feel very excited and honored about being able to host such a contest in Shenzhen.

The success of the first CHIPP has given us our confidence to continue sponsoring and hosting the event. We will not let you down. We will do our best to build a solid platform for you and provide whatever you need to help run the annual event smoothly in the city. We hope that everybody will be satisfied with our efforts and feel at home while staying in the city.

Finally, I'd like to propose a toast to the prosperity of the CHIPP. I wish the second CHIPP a complete success, and wish everybody a happy stay here!

Thank you!

二届华赛与首届华赛相比之发展

中国新闻摄影学会常务副会长兼秘书长

· 胡 颖 ·

继2005年3月21日至24日在深圳成功举办首届中国国际新闻摄影比赛(华赛)之后,2006年3月21日至24日又在深圳成功举办第二届华赛的评选。

同首届一样,二届的比赛主题仍为“和平与发展”。两届华赛评选结果表明,“和平与发展”主题,得到了国内外专家评委和国内外广大新闻记者和摄影师的认同与拥护。这是因为,“和平与发展”是当今世界发展的总趋势,是世界人民所渴望、所追求、所营造的社会形态和生活境界。作为担负着以纪录社会发展、反映时代变革、推动历史前进为己任的新闻摄影工作者,不管是中国的,还是其他国家的,都应该为反映与促进世界的“和平与发展”尽到一份责任。“和平与发展”的比赛主题,是华赛举办的宗旨,或者说是倡导的需要张扬的一种精神,它有着极为丰富、十分广泛的内涵,它会促进中外新闻记者和摄影师拍摄出更多更好的优秀摄影作品,而不会限制和束缚新闻记者和摄影师拍摄实践和报送优秀作品参加比赛。“和平与发展”将成为“华赛”的永恒主题。

本届华赛与首届华赛相比就有新的发展。到截稿期2月15日止,组委会办公室收到美国、法国、英国、俄罗斯、日本、印度、缅甸、智利等五大洲77个国家和地区(首届76个)的2389位(首届1765位)参赛者寄来的27028幅(首届21627幅),其中外国作者为1385人,是作者总数的58%;参赛作品增加5000多幅,国外作品大幅度增加。这说明,刚刚诞生两年的华赛,已从自身显现的“世界水平、中国特点”引起了国际新闻摄影界对它的看重、关注与支持。

本届华赛的评选工作,在首届华赛成功经验的基础上,有三个方面的重要改进:

其一,评委会增强了国际性、专业性、权威性。二届评委由首届的15位成为13位,国外评委仍为7位,国内评委减少2位,目的是增强评委会的国际性。评委增加了通讯社和报纸媒体的权威人士。首届评委只有评委会主席是新华社的,这届除新华社外,增加了中国新闻社、路透社、俄塔社的摄影部主任和国外编辑,还增加了《朝日新闻》、《中国日报》、《大众日报》的摄影部主任,还有《时代》周刊的图片编辑、《陕西日报》总编辑和“荷赛”、法国昂热国际独新闻节的代表。这些单位的代表都是新闻摄影方面的行家里手。这样做的目的,是增加评委会的新闻摄影专业素质,保证评选工作的新闻属性和特点。评选结果表明,二届评出的获奖作品明显地增强

了新闻摄影的特色。

其二,评选程序作了调整。将首届的每类先评单幅后评组照,改为先评8大类全部组照,所有组照评完之后再评每类的单幅,而且将首届的每一项一口气的评出获奖作品改为先评出每项的获奖候选作品,最后则按项到一一出奖。同时,还对作者分类不准的作品加以调整类别项别。这样改进的目的,是为了使每一张优秀作品不“漏网”,丧失获奖的机会。这样做的结果,使一大批未能获奖的组照中的优秀单幅作品调入了单幅项,使一些投错类项的好作品转入了应该在的类项里。这种评选程序的改进,也保证了评选的科学性、公正性、权威性。

其三,获奖数量减少了一半,目的是提高获奖作品的质量,进一步增强评选的权威性和影响力。这届获奖数从首届的每一项设金奖1个,银奖2个,铜奖3个,优秀奖10个,改为每一项设金、银、铜奖各1个,优秀奖5个。这届共评出129个奖(首届225个奖),除一个年度最佳新闻照片奖(获得者是美国盖蒂图片社的女摄影师,49届荷赛评委的拉·布朗斯坦的《克什米尔地震的难民》,另有金、银、铜奖各16个,优秀奖80个。中国参赛作品共获得47个奖项,其中金奖4个,银奖6个,铜奖6个,优秀奖31个。深圳商报的余海波这届又获得了金奖。

本届评选仍然强调首届倡导的先进新闻摄影理念,并在首届倡导的四大理念基础上,增加了“最高超的摄影技巧”,使四大理念变成五人理念,“最开阔的新闻视野;最敏锐的洞察目的,最快速的客观反映;最高超的摄影技巧;最强烈的视觉冲击。”有了最开阔的新闻视野,才能发现别人发现不了的新闻题材;有了最敏锐的洞察目的,不仅能及时发现新闻,还能把新闻表现得深刻;有了最快速客观反映的理念,才能保证所要报道新闻的时效性和真实性;有了最高超的摄影技巧,才能保证新闻报道的高水平的专业素质;有了最强烈的视觉冲击理念,才能保证摄影语言的精彩,使摄影报道作品具有抓人、感动人、震撼人的特殊魅力。

华赛评选倡导的以上五大理念,是对新闻摄影评选目的与评选标准的理论概括。如果大家都想着这五大理念并在实践中努力追求,中国的新闻摄影界就会加快进步步伐,按华赛体现出的“世界水平、中国特点”的目标,将中国打造成新闻摄影大国、强国,为世界新闻摄影文化的发展做出独特的贡献。

2006.3.27于深圳

Development of the Second CHIPP Contest

Secretary-general and Judging Supervisor of the Organizing Committee of CHIPP, Standing Deputy President and Secretary-general of the Photojournalist Society of China

. Hu Ying .

Following the successful opening of the First China International Press Photo Contest (CHIPP) in Shenzhen from March 21 to 24, 2005, the Second CHIPP Contest was held in Shenzhen again from March 21 to 24, 2006, and proved to be successful.

Just like the First CHIPP Contest last year, the second one still captured the theme of "peace and development." The judging results of the two contests showed that the theme of "peace and development" has been widely recognized and supported by the jury members as well as journalists and photographers from home and abroad. This is because "peace and development" has become the general trend of the world development nowadays and is the ideal social configuration and life born, which are pursued and devoted to build by people all over the world. As the photojournalists shouldering responsibilities to record the social development, reflect the change of times and pushing ahead with the history, no matter which country he or she is from, they all should do their bit to reflect and promote the world's "peace and development."

The theme of "peace and development" has been the fundamental principle of the CHIPP, and is also a kind of spirit that the competition tries to sparkling. It contains rich and extensive connotations, which will inspire the domestic and international journalists and photographers to come up with more and better photographs while rendering no limits or bondage for journalists and photographers to provide excellent photographs. "Peace and development" will be an everlasting theme of the CHIPP contest.

Compared with the first CHIPP Contest, the second CHIPP has developed in many aspects. To Feb. 15, the entry submission deadline for contestants, the organizing committee office had received 27,028 entries from 2,389 contestants who are from 77 countries and regions including the United States, France, Britain, Russia, Japan, India, Burma and Chile. Among the contestants, 1385 were from overseas, taking up 58 percent of the total. The entries are 5,000 more than last year, of which entries from overseas increased greatly. It showed that the two-year-old CHIPP contest has aroused attention and support from the international press photo field with its "world level and Chinese characteristics".

Based on the First CHIPP Contest, the judging work of the second CHIPP has been improved in three aspects.

First, the jury panel has become more international, professional and authorized. In order to make the jury panel more international, the jury committee for the Second CHIPP has reduced its members from 15 to 13 while the number of overseas jury members stays at 7, and domestic jury members is reduced by two. The jury panel this year witnessed an increase of authorized members from news agencies and newspapers. In the first CHIPP, only the chairman of the jury panel was from a news media—Xinhua News Agency. In the second CHIPP, besides Xinhua News Agency, the jury committee increased section chiefs of photograph departments and foreign editors from news media organizations such as China News Service, Reuters, Itar-Tass, Asahi shinbun, China Daily, Dazhong Daily and Times. The editor-in-chief of Shaanxi Daily

and representative of the International Scoop and Journalism Festival in France were also included in the jury panel. They are all professionals and experts in the world of press photo, who ensured the professionalism of the jury panel and the news attribute and characteristics of the judging process. The result of the Second CHIPP showed that the prize-winning photographs stressed obviously the characteristics of press photos.

The judging process for the second CHIPP was also adjusted. The second CHIPP changed the previous process of judging Singles first for each category to Stories first for all of the eight categories and Singles for all categories came after. Moreover, unlike the previous process of directly selecting winners for each category, the second CHIPP selected candidate winners for each category first and came out with the final winners for each category one by one at last. Meanwhile, the jury panel also helped sorting photographs if the contestant doesn't have accurate sorting to appropriate categories. The purpose of such improvement is to ensure that every entry of contestants can share the same opportunity to win prizes. As a result, some excellent photographs in Stories were transferred to Singles while some excellent photographs in wrong categories were sorted out for appropriate categories. Such improvement has guaranteed the scientificity, fairness and authority of the judging process.

The second CHIPP also cut the number of prize-winning photographs by half, aiming to improve the quality of prize-winning works and further build up the authority and influence of the contest.

The second CHIPP came out with 129 prizes (First CHIPP had 225 prizes), of which each prize-winning item offers one gold, silver and bronze prize and five honorary mentions respectively. Except for the Best Photo of the Year ("Earthquake victims in Kashmir" taken by Paula Bronstein of the United States, a 49-year-old jury member for the Netherlands-based World Press Photo Contest), other prizes include 16 gold, silver and bronze respectively as well as 80 honorary mentions. Chinese contestants obtained 47 prizes in the second CHIPP, of which four are gold prize, six silver, six bronze and 31 honorary mentions. Yu Haipo from Shenzhen Commercial Daily snatched up a gold prize again in the second CHIPP.

The second CHIPP still emphasized the advanced press photo concept urged during the first CHIPP and extended the previous four concepts to five with a new concept of "the most superior photograph shooting technique". The five concepts, known as the broadest news eyeshot, sharpest insight, fastest objective reflection, most superior photo shooting technique and strongest visual impact, formed the theoretical summary of the judging purpose and criteria of press photos. If we all have the five concepts in mind and try hard to pursue after them in practice, the press photo world of China will quicken its step forward and build up a sound press photo brand for China with "world level, Chinese characteristics", while contributing to the development of world press photo culture.

March 24, 2006
Shenzhen

第二届中国国际新闻摄影比赛（华赛）评选作品获奖名单

评选结果	作品标题	作者姓名
年度最佳新闻照片		
年度最佳奖	克什米尔地震的难民	保拉·布朗斯坦

突发新闻 (A-SN) 单幅		
金奖	黎巴嫩汽车炸弹袭击	穆罕迈德·阿扎齐尔
银奖	搜捕反叛武装分子	弗朗科·帕盖提
铜奖	农民工一下午与“左派”争夺薪水	钱程
优秀奖	战争中受伤的妇人求救	索拉希·达斯
	联合国工作人员加沙惊魂	苏哈伊布·萨勒姆
	犹太定居者与以军发生冲突	加里·提班
	求救	陈英杰
	英国士兵逃出着火的坦克	阿提夫·哈桑

非突发重大新闻 (B-GN) 单幅		
金奖	押着伊拉克人的美军	尤里·科兹列夫
银奖	愤怒的犹太男孩	达米尔·萨文列
铜奖	街上的美军	尤里·科兹列夫
优秀奖	祖母照顾患上艾滋病的孙子	约翰·斯坦梅耶
	孤儿院保姆在照顾艾滋病儿童	约翰·斯坦梅耶
	美国大兵在阿富汗	斯蒂芬·杜拜
	无家可归	拉菲克·马克希
	俄美总统举行会晤	凯文·拉马克

经济及科技新闻 (C-ETN) 单幅		
金奖	(取消)	
银奖	(取消)	
铜奖	宇宙中的宇航员	美国宇航局
优秀奖	认识自己	孙 涛
	脐橙熟了	郭 晶
	大脑记忆密码破译	纪海鹰
	世界卫生组织建议设立鼠疫直报国际基金	纳特·多斯
	世界先进的游水水槽实验室将投入使用	张健

评选结果	作品标题	作者姓名
突发新闻 (A-SNS) 组照		
金奖	克什米尔地震的难民	保拉·布朗斯坦
银奖	反对撤离犹太人定居点	光瑞·利伯曼
铜奖	成功解救人质	唐 林
优秀奖	飓风之后	托马斯·德沃夏克
	飓风过后	克里斯·阿什尔
	飓风过后	罗伯特·斯托拉里克
	克什米尔地震	阿尔路夫·卡德里
	为救群众消防战士生命牺牲	张清云

非突发重大新闻 (B-GNS) 组照		
金奖	非洲难民营	扬·格拉费普
银奖	外滩边的外乡人	钱东升
铜奖	孟加拉童工	G.M.B.阿卡什
优秀奖	患病泛滥的非洲	詹姆斯·纳奇威
	美国枪击协会年会	查尔斯·费曼尼
	动荡中的克什米尔	阿塔夫·卡德里
	布什就职典礼	安东尼·苏奥
	非洲的艾滋病患者	詹姆斯·纳奇威

经济及科技新闻 (C-ETNS) 组照		
金奖	在伊拉克受伤的士兵	詹姆斯·纳奇威
银奖	采摘季节	赵 元
铜奖	中国百年钢铁工业的变革	田 立
优秀奖	到城市打工的人	邓 勃
	粉土民工	吴 芳
	筑就大路	倪华初
	首辆5号高炉低调拆除	苏冠名
	德里地铁	普拉卡什·辛格

评选结果	作品标题	作者姓名
------	------	------

新闻人物 (D-PI) 单幅		
金奖	武器专家	艾伦·特雷格
银奖	萨达姆第三次庭审	大卫·福斯特
铜奖	格林斯潘	大卫·伯耐特
优秀奖	赖斯就任国务卿后的听证会	卡利·谢尔
	施罗德与合唱队	阿恩德·魏格曼
	默契	约翰·斯蒂维尔
	演员比尔·穆雷的肖像	马希亚斯·克拉默
	布什在“9.11”事件四周年纪念会上	布鲁克斯·克拉夫特

日常生活 (E-EL) 单幅		
金奖	市归伊拉克人	尤里·科兹列夫
银奖	范思的以色列士兵	汤姆·哈什拉曼恩
铜奖	爸爸上班去了?	李建刚
优秀奖	城市梦工厂	孙海
	兰州万人疯抢公交IC卡	蒋生佳
	巴以之间的界墙缺口	斯蒂芬·杜邦
	马干达走失的孩子	克里斯蒂安·阿尔斯
	城市一角	约翰·斯坦梅耶

文化艺术新闻 (F-AEN) 单幅		
金奖	为复活艺术而舞的孩子	蒋生佳
银奖	米兰时装周	弗朗索瓦·古洛特
铜奖	冰上追梦	余海波
优秀奖	洞穴文化	魏星山
	婚礼上的花童	姚大伟
	婚礼上的小宝贝	黄宇
	个农村放映员的电影之恋	傅克强
	岭南民间艺术	邓勃

评选结果	作品标题	作者姓名
------	------	------

新闻人物 (D-POS) 组照		
金奖	1945年原子弹爆炸的受害者	格哈德·兰奇南
银奖	半数人彭水林的故事	贾玉川
铜奖	美国总统乔治·W·布什	查尔斯·奥曼尼
优秀奖	肖像	大卫·伯耐特
	美国U2舰队主脑博诺	爱德华·基廷
	越南橙色战争毒剂影响新一代	雷阿尔弗雷德
	巴基斯坦的拆船工人	G.M.B.阿卡什
	美国总统与空中一号	查尔斯·奥曼尼

日常生活 (E-EIS) 组照		
金奖	阵亡美国海军陆战队士兵遗体归乡	托德·海斯勒
银奖	平壤日常生活	克里斯托弗·莫里斯
铜奖	患乳腺癌的厄兰	克里斯托弗·卡普奇耶罗
优秀奖	无路可走的孩子	斯蒂夫·琼斯
	印度盐工	珀尔·麦德森
	尼日尔的食物危机	马赫·尼森
	艾滋病在津巴布韦	克里斯廷·阿什伯恩
	总统和总统身边的人	克里斯托弗·莫里斯

文化艺术新闻 (F-AENS) 组照		
金奖	中国大芬油画村	余海波
银奖	芭蕾舞校的中国女孩	齐鸿
铜奖	京剧的守望者	丁浩浩
优秀奖	山乡红色放歌员	陈刚
	超级女生娱乐事件	张继伟
	修复镜廊	帕特里克·阿蒂尼安
	798艺术家的天意	卢广
	被大水腐蚀的家庭相册	查尔斯·奥曼尼

评选结果	作品标题	作者姓名
------	------	------

体育新闻 (Q-SP) 单幅		
金奖	撑杆跳	杨 刚
银奖	俄罗斯占领的影响	尤里·科兹列夫
铜奖	NBA 西部决赛：太阳胜马刺	露西·尼科尔森
优秀奖	变形“女金刚”	王敏国
	泥地爬行的参与者	科恩·凡·威尔
	观看自行车比赛的老妇	达尼·卡多纳
	奥运梦	白 爽
	金牌后面的手	费茂华

自然及环保 (H-NEN) 单幅		
金奖	昔日雨林 今日沙丘	达尼埃尔·贝特拉
银奖	珠江大潮 殃及他鱼	骆昌威
铜奖	荷兰—油轮撞堤泄漏	马赛尔·安东尼斯
优秀奖	猫抓鼠	杨应坤
	流浪猫避难所	岳 强
	昔日雨林 今日沙丘	达尼埃尔·贝特拉
	昔日雨林 今日沙丘	达尼埃尔·贝特拉
	受伤的野鸭	马克斯·罗西

评选结果	作品标题	作者姓名
------	------	------

体育新闻 (G-SPS) 组照		
金奖	俄罗斯女子网球	克里斯蒂安·阿尔斯
银奖	棒球队春训	大卫·伯耐特
铜奖	足球	皮特·帕克斯
优秀奖	水上极限	崔跃勇
	带操之美	曹 政
	迎狗年：蒲城细狗撵兔	陈团结
	十运旋律	傅拥军
	训练中的印度摔跤选手	阿杰·阿加瓦尔

自然及环保 (H-NEHS) 组照		
金奖	印尼海啸	约翰·斯坦梅耶
银奖	被摧毁的城市	卡迪尔·凡·路维岑
铜奖	马克·奥利维埃的秘密	弗朗西斯·德芒热
优秀奖	电子垃圾触目惊心	程玉扬、王颖
	旱区的孩子	任世琛
	骗人的美丽	本杰明·拉斯纳克
	寻找天鹅的家	程玉扬
	飓风之后	查尔斯·奥曼尼

Prize Winners of the 2nd. CHIPP Contest 2005

Prize	Title	Name
Picture of the Year		
	Earthquake victims in Kashmir	Paula Bronstein

A-SN: Spot News, Singles		
Gold	Car Bomb Explosion in Lebanon	Mohamed Azakir
Silver	Seizing Insurgents	Franco Pagetti
Bronze	Immigrant Worker Saves Drowning Woman in Typhoon "Matsa"	Qian Cheng
Honorable Mentions	Wounded Woman in The War Asks for Help	Saurabh Das
	US Workers Rescued in Iraq	Suhaib Salem
	Jewish Settlers Fight With Israeli Army Soldiers	Gali Tibbon
	Asking for Help	Chen Yingjie
	British Soldier Jumps From a Burning Tank	Ataf Hassan

B-GN: General News, Singles		
Gold	Injury Caused by US Army Soldiers	Yun Kozirev
Silver	Angry Israeli Security Boys	Damir Sagolj
Bronze	Murder on Road	Yun Kozirev
Honorable Mentions	Greenhouse Gas Care of AIDS Infected Orphan	John Stanmeyer
	Babykiller Takes Care of HIV-positive Children in Exile	John Stanmeyer
	US Soldiers in Afghanistan	Stephen Dupont
	Homeless	Rafiq Maqbool
	Vladimir Putin Meets US President Bush	Kevin Lamarque

C-ESTN: News in Economy, Science and Technology, Singles		
Gold	Whistleblower	
Silver	Whistleblower	
Bronze	Astronaut in Space	NASA
Honorable Mentions	Knowing Churches	Sun Hai
	Naval Changes Are Big	Guo Hai
	Decoder The Memory Code of Brain	Ji Haiying
	World Health Organization Suggests Building up Anti-bird-flu Fund	Nacho Doco
	Hi-Sch Stimulating Lab Put to Use in Shanghai	Zhang Jian

Prize	Title	Name
A-SNS: Spot News, Stories		
Gold	Earthquake Victims in Kashmir	Paula Bronstein
Silver	Supporting Settlers of Shind Hayam	Yoray Liberman
Bronze	Rescuing Hologre	Tang Lij
Honorable Mentions	Hurricane Katrina Aftermath	Thomas Dworzak
	Is Katrina's Wake	Chris Usher
	After Hurricane Katrina	Robert Stolarik
	Earthquakes in Kashmir	Ataf Qadri
	Chinese Fire-fighter Pulling in Rescuing Action	Zhang Qingyun

B-GNS: General News, Stories		
Gold	Refugee Camp in Africa	Jan Grarup
Silver	Immigrant workers living inside the hands in Shanghai	Qian Dongsheng
Bronze	Child Labor in Bangladesh	G.M.B. Akashi
Honorable Mentions	Terrible Disease in Africa	James Nachtwy
	The 134th Annual National Rifle Association Convention	Charles Ommanney
	Kashmir in Turbidity	Ataf Qadri
	The 2005 Inauguration of President Bush	Anthony Suati
	AIDS Patients in Africa	James Nachtwy

C-ESTNS: News in Economy, Science and Technology, Stories		
Gold	Wounded Soldiers in Iraq	James Nachtwy
Silver	Coring Picking Season	Zhao Kang
Bronze	Changes of China's currency-old iron and steel industry	Tian Li
Honorable Mentions	Farmer-workers Living in High Clives	Deng Bo
	Working in Heavy Duty	Wu Fang
	Rail Road Construction on Qinghai-Tibet Plateau	Ni Huachu
	Steel Factory in Beijing Removed	Su Guanming
	Delhi Meet	Prakash Singh